

E11 - I Ain't Gonna Last

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN * D i s c l a i m e r

SIGN Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

SIGN City Bus

SIGN "I Ain't Gonna Last"

[00:04] Yanna

Well, we're here.

[00:05] Mai

Yes.

SIGN ♥Yatogame-chan♥

SIGN Help me

SIGN What?

SIGN What's wrong?

SIGN What happened?

[00:07] Mai

Yatogame-chan, please be okay...

[00:11] Yanna

This is so exciting!

[00:14] Mai

Prez... We're not here to have fun!

[00:16] Yanna

I-I know that.

[00:18] Yanna

But ya think Monaka's really here?

[00:20] Mai

Where could she...

[00:21] Both

There she is!

[00:22] Mai

Yatogame-chan!

[00:22] Yanna

Monaka!

[00:23] Shiharu

Hey! Outta the way!

SIGN Itemae

[00:25] Shiharu

Comin' in for a landing!

[00:27] Nanaho

Shiharu-chan, don't go off
so far. You're too little.

[00:31] All

Oh...

[00:33] Both

You ran away?

[00:34] Nanaho

Yes, and she dragged me with her.

[00:36] Shiharu

I'm gonna stay at Mona-nee's place
for all of summer break!

[00:39] Yato

She keeps askin' me
to take her places every day!

[00:42] Yato

I ain't gonna last that long!

[00:44] Mai

That's what you meant by "help me"?

[00:45] Yanna

That's the kinda problem a dad would have.

[00:48] Shiharu

The place I was hopin' to go
was a legit seawater pool.

[00:51] Yanna

Oh, the one in Mie? That's it, right?

[00:52] Yanna

Summertime is Nagashima time!

SIGN Nagoya

SIGN Here

SIGN Mie

[00:53] Shiharu

Wait, that's in Mie? It's Nagoya, ain't it?

[00:57] Mai

Prez!

[00:59] Yato

C'mon, don't be dumb!

[01:01] Yato

Sun Beach Nikkogawa is
the biggest freshwater pool in Japan!

[01:05] Yato

Since it ain't seawater,
it ain't salty, so it's safe for kids!

SIGN Adults

SIGN yen

SIGN Children

SIGN Elementary and middle school

SIGN yen

SIGN Seniors

SIGN Age 65+ (Nagoya residents)

SIGN yen

SIGN Young Children

SIGN Preschool age (6 and under)

SIGN Free

SIGN Real

palm

trees!!

SIGN The sand makes

it feel like

ocean swimming!!

SIGN Sun Beach Nikkogawa is the largest public pool in Japan, designed to feel like a resort. It has a beach pool, a wave pool, and a kids' pool, and it's the only place in Japan with a white sand beach. It's well-known for its lawn plaza filled with hibiscus flowers and red-blossomed Indian coral trees.

SIGN Yatoga

[01:07] Yato

The white sand on the beach comes from Australia.

[01:09] Yato

It's the Waikiki Beach of Nagoya!

[01:11] Shiharu

The Waikiki Beach of Nagoya?
Ain't that kinda lame?

[01:14] Nanaho

That seems like all the more reason to use seawater.

[01:18] Nanaho

But there ain't too many tourists, so that's nice.

[01:21] Shiharu

Yeah, Hirakata Park would be packed like a sardine can by now.

[01:24] Shiharu

It's nice how deserted Nagoya's is!

SIGN Might

as

well
use
seawater

SIGN Ain't

too
many
tourists

SIGN Ain't

that
kinda
lame?

SIGN Deserted

[01:26] Yato

Chic! Ken! Wing! Tips!

[01:29] Mai

Yatogame-chan!

[01:31] Yanna

These two are too much
for Monaka to handle alone.

[01:34] Mai

I can definitely see why she messaged me.

[01:37] Yanna

What the?!

[01:38] Serura

Step away from Monaka-chan!

[01:40] Serura

She's a dirty Nagoyan!

[01:42] Yanna

It's that girl!

[01:42] Mai

Why are you here?!

[01:43] Tsuji

Milady, is this the photo you want to upload
to Instagram with the hashtag #waikikinow?

[01:47] Serura

Perfect! It looks just like
I'm in Waikiki and—

[01:51] Serura

I-I'm not lying, okay?!

[01:54] Shiharu

Are you Mona-nee's friend, too?

[01:55] Shiharu

If ya are, come play with us!

[01:57] Shiharu

Nagoya's boring. There ain't nothin' to do.

[01:59] Serura

I've longed to meet you, my brother!

[02:01] Shiharu

Er... Uh-huh...

[02:02] Shiharu

Call me Shiharu, my brother!

[02:04] Serura

I'm Serura! Nice to meet you, my brother!

[02:06] Nanaho

Hey, there's a pool over there
that's perfect for you two.

[02:10] Shiharu

I am Captain Shi Haru!

SIGN Pirates

[02:12] Serura

And I am Captain Serurando!

[02:14] Serura

Wait! This is the kids' pool!

[02:16] Shiharu

You makin' fun of me?!

[02:17] Nanaho

They play off each other's idiocy. Too funny.

[02:20] Yanna

We should probably stay outta this one.

[02:22] Mai

Let's all just have fun today,
for Yatogame-chan's sake.

[02:25] Yato

Yep...

[02:32] Rara

Rub, rub...

SIGN Crêpes

SIGN S

o

f

t

S

e

r

v

e

[02:34] Yato

Yum!

[02:36] Yanna

Wait, aren't we forgettin' something?

[02:38] Mai

Are we?

[02:40] Jin

Barley tea's so good.

SIGN You Can Do It, Rara-chan!

[02:42] Voices

You Can Do It, Rara-chan!

[02:44] Rara

I'm hungry.

[02:46] Rara

Hey, Fujinomiya yakisoba!

SIGN Fujinomiya

SIGN Yakisoba

SIGN Yummiya!

SIGN Fujinomiya Yakisoba Gakkai

[02:48] Rara

That's a Shizuoka specialty!

[02:50] Guy

Wow, look. "Yummiya."

[02:52] Girl

That's hilarious. It's Nagoya's dialect.

SIGN Many think the "mya" ending on

some words is exclusive to Nagoya,

but it's also used in the middle

eastern part of Shizuoka,

including Fujinomiya. It doesn't seem

to be used in western Shizuoka,

making its popularity on either side of it an interesting phenomenon.

[02:54] Rara

They say "mya" in Fujinomiya, too!

SIGN Yatoga

[02:57] Rara

It applies just as well to Shizuoka!

SIGN Yatogame-chan

Kansatsu Nikki

Volume 3!!!

Revision #1

Created 2024-03-02 20:29:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee